

ULTIMAS TEORIAS SINTÁCTICAS SOBRE EL VERBO HEBREO
BÍBLICO. I: ESTADO DE LA CUESTIÓN

Recent Theories about the Syntax of Biblical Hebrew Verb
I. Status Quaestionis

CARMEN HERRANZ PASCUAL
Universidad Complutense. Madrid

BIBLID [0544-408X.(1995)44;101-119]

Resumen: En este artículo se exponen los principios teóricos en cuanto a sintaxis verbal que siguen distintos autores cuyos enfoques son de tipo aspectual, temporal o de lingüística textual.

Abstract: In this paper different theoretic approaches to the verb syntax are discussed, approaches made by authors who have an aspectual, temporal or text linguistics view.

Palabras clave: Hebreo bíblico. Sintaxis. El verbo hebreo.

Key words: Biblical Hebrew. Syntax. The Hebrew Verb.

1. INTRODUCCIÓN

Mi trabajo durante los últimos años en el campo de la sintaxis verbal en el hebreo bíblico me ha permitido entrar en contacto con distintas teorías que tratan de explicar el funcionamiento del sistema verbal hebreo, de aclarar el valor de las formas que lo componen. Es éste un tema que ha producido cientos de páginas escritas desde el inicio de los estudios gramaticales del hebreo. Tal flujo de escritos —de teorías, por tanto— no se ha detenido en los últimos años, en los que han salido a la luz algunas tendencias novedosas. Me atrevería a clasificar las obras de más reciente publicación en dos grupos: a) El representado por la obra de Waltke-O'Connor, sucesor de una línea de interpretación tradicional; b) El representado por todos aquellos que defienden una gramática del discurso, una sintaxis de tipo textual. Este artículo tiene como objetivo la exposición crítica de los puntos teóricos centrales de ambas corrientes; para ello presentaré aquí los aspectos teóricos de ambas teorías¹ y abordaré en una segunda parte (próximo

1. Para un estado de la cuestión más extenso véase Herranz (1993: 34-66).

artículo) el análisis de distintos ejemplos del Libro de Ezequiel desde los distintos enfoques.

2. LA OBRA DE WALTKE-O'CONNOR

2.1. La obra de B. Waltke y M. O'Connor², contiene un recorrido exhaustivo por toda la sintaxis del Hebreo Bíblico. Acogida con gran interés —e incluso benevolencia— por muchos estudiosos, profesores y alumnos, contiene varias partes: Introducción; Sustantivos; Adjetivos, numerales y pronombres; Formas verbales derivadas y, por último, Conjugaciones verbales y Oraciones.

En un apartado de la introducción dedicado a aclarar conceptos que los autores consideran básicos, se habla de distintos enfoques lingüísticos, haciéndose referencia a la gramática del discurso³. Los autores prefieren trabajar sobre un modelo más tradicional y eligen el límite oracional como ámbito del estudio lingüístico por razones prácticas (si optaran por elaborar una gramática de tipo textual, el resultado sería demasiado amplio y complejo como para ser útil) y teóricas: la mayoría de los elementos del sistema teórico de una lengua se encuentran en la oración. Por otra parte, la aproximación textual aplicada al hebreo se halla, a juicio de los autores, en sus comienzos, y por tanto ofrece poca ayuda en los muchos problemas gramaticales que todavía no han sido satisfactoriamente explicados. Consideran que todavía no ha sido extraída toda la riqueza de multitud de trabajos individuales realizados en un marco tradicional y que es frecuente que alumnos y algunos comentaristas muestren fallos de importancia en aspectos básicos⁴. Descartado el enfoque textual, los autores optan por circunscribirse al ámbito oracional con una aproximación estructuralista.⁵

Calificar la postura de Waltke-O'Connor de tradicional o conservadora no es, por tanto, algo gratuito. Mantenerse dentro de los límites tradicionales es una opción explícita de los autores que, por descontado, se mantiene a la hora de abordar el análisis del sistema verbal hebreo.

2. Waltke, B. - O'Connor, M. (1990).

3. Waltke - O'Connor (1990: § 3.3, pp. 53 y ss.)

4. Waltke - O'Connor (1990: 55).

5. A. Niccacci critica fuertemente esta opción que deja de lado la lingüística textual, así como el intento de hacer una misma gramática para la prosa y la poesía bíblicas. Reseña en *Studium Biblicum Franciscanum* XXXIX (1989) 310-327.

Para Waltke-O'Connor el elemento estructurador del sistema verbal es el aspecto, aunque también se dan referencias temporales. Este enfoque aspectual se considera compartido por la mayoría de las gramáticas de uso corriente en la actualidad.

Los autores utilizan los conceptos acuñados por B. Comrie en sus obras⁶, para quien *aspect* es el tiempo interno a la situación, mientras que *tense* es el tiempo externo a la situación⁷. El aspecto se divide en perfectivo e imperfectivo. Perfectivo implica una falta de referencia explícita a la constitución temporal interna de una situación. Imperfectivo, por el contrario, supone una referencia explícita a la estructura temporal interna de una situación, contemplando dicha situación desde dentro.

Una vez fijados estos conceptos esenciales, los autores nos dicen que en hebreo bíblico, el aspecto perfectivo es expresado por la conjugación aformativa (QTL)⁸, mientras que la conjugación preformativa históricamente larga —*yaqtulu*— es una forma que puede representar cualquier tiempo, cualquier modo y aspecto no-perfectivo, es decir, tiene un significado más amplio que el simplemente opuesto a perfectivo (YQTL).

Los autores analizan diferentes apelativos de WYQTL y WQTL, llamadas tradicionalmente formas con *waw* consecutivo. Para ellos, es una mejor denominación la de formas con *waw* relativo. Estas construcciones con *waw* se dan en relación con un verbo precedente y en su significado reúnen dos nociones al mismo tiempo: WYQTL tiene los mismos valores que QTL y WQTL los mismos que YQTL, pero además expresan una situación subordinada respecto a la expresada en la oración anterior, ya sea como explicación o como consecuencia.

Este es el marco teórico general expuesto por los autores. Desde mi punto de vista es excesivamente inconcreto como para poder aplicarlo a los textos. Se exponen con aparente sencillez conceptos lo bastante complejos como para dejar en el lector la impresión de haber llegado a algo novedoso, pero bajo tal

6. Comrie, B. (1976 y 1985).

7. Comrie (1976: 5).

8. Para referirme a los distintos tiempos o formas verbales empleo tanto la terminología tradicional como una meramente formal. Así, Perfecto se corresponde con QTL, Perfecto Consecutivo con WQTL y Perfecto precedido de *waw* copulativo con wQTL. Lógicamente, Imperfecto se corresponde con YQTL, Imperfecto consecutivo con WYQTL e Imperfecto precedido de *waw* copulativo con wYQTL.

aparición lo que se ofrece resulta de tan extrema vaguedad que sirve de poco. Los autores también se dan cuenta, por lo que acto seguido, al tratar cada una de las formas en concreto abandonan por completo todo planteamiento teórico o sistema de oposiciones para ofrecernos un inventario de ejemplos profusamente etiquetados. Así, su "sistema" se convierte en puramente descriptivo.

Por otra parte, en toda la descripción se recurre en exceso a la comparación con el inglés. Se etiquetan valores en función de usos existentes para los distintos tiempos del verbo inglés.

2.2. *El Perfectivo. QTL*

Una vez expuesto el marco teórico general, los autores dedican un capítulo a cada una de las cuatro formas principales. Dichos capítulos son básicamente descriptivos, repertorios de ejemplos y etiquetas, siendo a veces difícil recordar que existe un principio teórico en el que todos los casos se insertan. Comentaré más extensamente el capítulo dedicado al perfectivo a modo de ejemplo.

Perfectivo implica ver una situación de forma global, como un todo. Perfectivo no alude a la duración de la situación ni enfatiza que la situación sea completa. Si se trata de un verbo fiente, en lugar de una acción se refiere a un hecho.

El aspecto perfectivo puede darse con referencia a cualquier periodo de tiempo. Referido al pasado, expresa hechos completos. Puede referirse también al presente siendo entonces un presente gnómico o un perfectivo de resolución, usos que se explican a la luz del búlgaro⁹. Cuando existen indicadores temporales de futuro, el perfectivo indica una situación futura expresada como completa e independiente.

El aspecto perfectivo del verbo puede verse modificado por factores tales como el léxico, la modificación sintáctica (mediante modificadores adjetivales o adverbiales un sólo hecho puede dividirse en partes) o el carácter estativo o fiente del verbo.

Hay diferentes categorías de uso perfectivo, tanto en los verbos estativos como en los fientes. Los autores nos dan una larga lista de posibilidades, con continuas referencias a los usos equivalentes en inglés. Trataré de ofrecer un esquema de los posibles casos.

1. Verbos fientes.

1.1. Verbos fientes con referencia al tiempo pasado:

1.1.a. Definido

9. Waltke - O'Connor (1990: § 30.4, p. 485).

- 1.1.b. Pretérito
- 1.1.c. Ingresivo
- 1.1.d. Constativo
- 1.1.e. Complejo
- 1.1.f. Télico
- 1.1.g. Casos en los que en inglés se utiliza un verbo auxiliar: perfectivo reciente y perfectivo indefinido.
- 1.2. Verbos fientes con referencia al tiempo presente:
 - 1.2.a. Gnómico o proverbial
 - 1.2.b. Instantáneo
 - 1.2.c. Epistolar
 - 1.2.d. Performativo
 - 1.2.e. Perfectivo de resolución
- 1.3. Verbos fientes con referencia al tiempo futuro:
 - 1.3.a. Persistente
 - 1.3.b. Accidental
 - 1.3.c. Profético o de confianza
- 1.4. Verbos fientes en conexión con el estado perfecto: Ejemplos en hebreo de usos equivalentes a los tiempos ingleses *pluperfect*, *present perfect* y *future perfect*.

A continuación se ofrece un repertorio similar de los distintos valores de los verbos estativos.

Por último, los autores plantean el problema del uso del perfectivo en modo irreal. El modo viene marcado por partículas u otros rasgos del contexto, y no por el propio verbo. Es frecuente encontrar QTL en contextos irreales: Oraciones con *if* que sean contrarias a la realidad, aseveraciones hipotéticas o que expresen un deseo improbable. Los autores dicen: "podemos presumir que la conjugación aformativa en una oración condicional tiene un valor perfectivo incluso aunque éste no sea obvio". Exponen la postura de T.O. Lambdin, para quien este punto es dudoso, y a continuación resuelven el problema con la siguiente afirmación: "Parece poco probable que las conjugaciones, diferenciadas por lo demás, se confundan en este único tipo de oraciones, aunque es posible".¹⁰ Retomaré este punto en la segunda parte de mi trabajo.

2.3. *El no-Perfectivo. YQTL*

En el capítulo que los autores dedican a la Conjugación Prefijada, nos ofrecen una visión histórica del origen y desarrollo de la conjugación preformativa, partiendo del cananeo de Biblos de las cartas de Amarna. Se plantea como

10. Waltke - O'Connr (1990: § 30.5.4, p. 493).

pregunta clave si el valor pretérito de *yaqtul* pasó a la única conjugación preformativa superviviente en Hebreo Bíblico. Se aportan los argumentos a favor y en contra, recogiendo posturas como las de Bauer y Bergsträsser por una parte, y Brockelmann y Michel por la otra. Los autores concluyen diciendo que no es posible en el momento presente decidir, sin lugar a dudas, si la conjugación preformativa puede actuar como pretérito o no, ya que existen factores que dificultan la decisión, tales como la carga de subjetividad del hablante transmitida por las formas hebreas, que permite una interpretación subjetiva a su vez, o la etimología y uso de dichas formas.

Hecha esta consideración, sí optan, ya que afirman que la teoría histórico-comparativa merece un respeto y que es posible encontrar vestigios de *yaqtul*, mas allá del valor yusivo, en la conjugación preformativa. Según lo ya expuesto, la conjugación no-perfectiva (preformativa) se opone a la perfecta (aformativa), y sus dos valores principales son la expresión de la situación imperfectiva y la expresión de la situación dependiente (del hablante, del sujeto o de otra acción). Después, se nos da una larga lista de posibles usos del no-perfectivo, correspondientes algunos a usos del perfectivo, con la diferencia aspectual.

2.4. *Formas consecutivas*

Respecto a las formas precedidas de *waw*, los autores afirman que WYQTL tiene los valores de QTL, y WQTL tiene los valores de YQTL, pero además ambas formas representan una situación subordinada a la de la oración precedente, ya sea como consecuencia o explicación. Apelativos como *waw consecutivo* o *waw conversivo* son demasiado restrictivos. *Waw relativo*, por el contrario, indica la relación con el verbo precedente y deja abierta la posibilidad de un significado subordinado. En palabras de los autores, "nuestra visión del *waw relativo* combina y enriquece la vieja noción del *waw hippuk* y el *waw consecutivo* de Ewald".¹¹

2.4.1. *WQTL*. El capítulo dedicado a esta forma¹² comienza por recordar la existencia de dos formas posibles: WQTL, con *waw relativo* y wQTL, con *waw copulativo*, sin que en la mayoría de los casos sea posible establecer una diferencia formal.

11. Waltke - O'Connor (1990: § 29.6, p. 477).

12. Waltke - O'Connor (1990: § 32, p. 519 y ss).

Según Waltke-O'Connor, los gramáticos reconocen que *waw* en WQTL indica sucesión, temporal o lógica, pero no hay un acuerdo sobre el significado, y recogen dos tendencias: la que sostiene que WQTL y QTL tienen un mismo valor (D. Michel, B. Johnson) y la que opina que WQTL toma su valor del verbo precedente (S.R. Driver, P. Joüon, G. Bergsträsser, T.O. Lambdin, E. Jenni).

Esta segunda tendencia supone una interpretación moderna de la concepción medieval de que el *waw* prefijado "convierte" la conjugación, y es la elegida por los autores. Identifican WQTL con YQTL, pero no en términos de tiempo sino de aspecto: "El WQTL relativo está subordinado a un verbo primero, y en esa conexión, representa, o bien una situación epexegetica con aspecto imperfectivo (en pasado o presente solamente) o bien una consecuencia (lógica y/o temporal)" Más adelante: "En resumen, *wəqatalti* tiene los valores de la conjugación preformativa y representa una situación relativa (es decir, subordinada) al verbo dominante (o equivalente)".¹³

Después, los autores nos ofrecen un repertorio de posibles valores de WQTL, con relación al verbo u oración precedente. Defienden que el uso básico de WQTL es constituir la apódosis de una oración condicional entendida en sentido amplio¹⁴, y después se pierden en la casuística.

Al final del apartado los autores tratan también *waw* copulativo ante conjugación aformativa (wQTL).¹⁵ wQTL implica dos situaciones coordinadas entre sí, a diferencia de WQTL que implica subordinación.

2.4.2. *WYQTL*¹⁶. Como ya se ha dicho, para Waltke-O'Connor WYQTL tiene los valores de QTL, representando, además, una situación subordinada, consecuencia o explicación de la oración anterior. Se detienen especialmente en el debate en torno al origen de esta forma, ya que, según ellos, la opinión que cada estudioso tenga a este respecto condicionará toda su aproximación al tema. Los autores que mantienen que sólo pervive una conjugación prefijada en hebreo tienden a minimizar el dato. D. Michel, por ejemplo, considera que el valor de YQTL y el de WYQTL es el mismo. Por otro lado, quienes creen que se conservan dos tipos de conjugación preformativa, relacionan WYQTL con la

13. Waltke - O'Connor (1990: § 32.1.3, p. 525).

14. Recurren a la definición dada por T.O. Lambdin: "Cuando en dos oraciones la primera establece una condición real o hipotética y la segunda establece una consecuencia real o hipotética, puede entenderse que se trata de una oración condicional".

15. Waltke - O'Connor (1990: § 32.3, p. 540).

16. Waltke - O'Connor (1990: § 33, p. 543).

forma prefijada breve, que significa acción pretérita o modo yusivo. Así, los valores de *yaqtul* no coincidían con los de *yaqtulu*, igual que no coinciden los de WYQTL y YQTL.

WYQTL tiene aspecto perfectivo, puede referirse a pasado, presente, o futuro. Tiende a expresar situaciones concretas y específicas.

Como WYQTL reúne los valores de subordinación y aspecto perfectivo, y se trata de cosas diferentes, analizan por separado la relación de subordinación y las diversas funciones del aspecto perfectivo. Así estructuran una larga lista de posibles valores.

La subordinación puede darse como sucesión, epexégesis, pluscuamperfecto o tras una oración circunstancial. En este último grupo se incluyen los casos tras oración temporal, que son los más frecuentes.

Dentro de su valor aspectual perfectivo, WYQTL puede tener diferentes matices, dependiendo de la forma precedente y de la referencia temporal. También aquí se nos ofrece un amplísimo repertorio de posibilidades.

Finalmente, se trata YQTL precedido de *waw* copulativo¹⁷. La conjunción no marca a *wYQTL* como sucesivo o subordinado (rasgo característico de WYQTL). Es un conector no marcado aunque puede introducir una oración lógica o temporalmente subordinada a la precedente.

3. LA OBRA DE E.J. REVELL

Otro autor claramente conservador que ha dejado sentada su postura a través de numerosas publicaciones recientes es E.J. Revell, quien defiende un valor temporal de las formas verbales.

Según Revell¹⁸ el sistema verbal de la prosa bíblica se caracteriza por estar formado por dos grupos de verbos independientes entre sí: el indicativo y el modal. Dentro del grupo de los indicativos están QTL y YQTL, cada uno con su tiempo consecutivo correspondiente. En el sistema modal aparecen imperativo, yusivo y cohortativo. Entre QTL y YQTL se da una oposición de tipo temporal: QTL expresa un hecho que ha ocurrido en el pasado desde el punto de vista del hablante o narrador. YQTL, a su vez, expresa presente-futuro. El tiempo que estas formas expresan no es un tiempo absoluto, pues pueden estar condicionadas por la referencia temporal del contexto en que se usan.

17. Waltke - O'Connor (1990: § 33.4, p 562).

18. E.J. Revell (1989).

YQTL¹⁹ es una forma de indicativo que se refiere a un tiempo presente o futuro. Puede tener un valor modal cuando va con las partículas \aleph y \beth , o cuando va al comienzo de oración. Según este autor, hay pocos casos de YQTL inicial en segunda persona, porque para dicho uso modal existe el imperativo.

Para Revell el valor de una forma no debe justificarse por su origen, sino por su uso en el corpus: no importa cuál sea el origen de las formas con *waw* consecutivo; las que aparecen en el *corpus* deben interpretarse como variantes condicionadas sintácticamente de las formas de perfecto e imperfecto.

Otro factor determinante es la posición que el verbo ocupa en la oración, pues, como ya se ha dicho, en opinión de Revell el Imperfecto tiene un valor modal cuando va al comienzo de su oración. El Perfecto Consecutivo debería interpretarse, por tanto, como "una variante libre del Imperfecto modal", aunque también podría ser "una variante condicionada del Imperfecto indicativo". El autor opta más bien por esta segunda explicación: dado que en hebreo el criterio que determina el orden de palabras es la importancia de su significado para el hablante o narrador, WQTL se usa para señalar un Imperfecto indicativo a comienzo de frase cuando se quiere resaltar ese verbo.²⁰

Por último, establece dos circunstancias en las que WQTL y QTL tienen un mismo valor²¹:

- a) Cuando WQTL es el segundo en una serie de dos o más perfectos. Dicha serie actúa como unidad semántica en la que WQTL y QTL expresan diferentes aspectos de un mismo hecho, más que acciones diferentes.
- b) Cuando verbos semánticamente cercanos se dan en oraciones cortas en paralelismo. El ejemplo que ofrece Revell es, precisamente, de Ezequiel 17,24: $\text{הוֹבִשְׁתִּי עֵץ לַח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ}$, "seco el árbol verde y hago reverdecer el árbol seco".

En mi opinión, aunque se encuentran en obra de Revell muchos aspectos de interés sobre cuestiones puntuales, es muy difícil mantener a la luz de los textos los principios teóricos temporales que según él rigen el funcionamiento del sistema verbal hebreo. Es difícil también entender que WYQTL y WQTL sean

19. Revell (1989: 9ss).

20. Se trata de la topicalización. Véase nota 42.

21. Las circunstancias en las que QTL y WQTL son equivalentes se fijan en Revell (1985) donde Revell trata extensamente el problema del acento en el Perfecto Consecutivo.

meras variantes de QTL y YQTL respectivamente, cuya aparición está condicionada por la sintaxis.

4. LA SINTAXIS TEXTUAL

Antes de exponer la interpretación del sistema verbal del hebreo bíblico que hacen los seguidores de esta corriente, me gustaría tratar de encuadrarla en los estudios lingüísticos generales.

Tras décadas de dominio en el panorama lingüístico de la Gramática Generativo-Transformacional, con su tendencia a separar el análisis sintáctico de la semántica, surgen corrientes integradoras que optan por abarcar aspectos igualmente importantes a la hora de describir una lengua, como son sintaxis, semántica y pragmática. Una de estas corrientes es la Gramática Funcional, entre cuyos principales precursores podemos contar a S.C. Dik²² y M.A.K. Halliday²³. La Gramática Funcional presenta la evolución ya mencionada con respecto a la GGT, pero mantiene su ámbito de estudio en la oración.

Por otra parte, hay corrientes que defienden la necesidad del estudio de entidades supraoracionales. Así, la Gramática del Discurso, o Análisis Textual trata de dar una respuesta desde el ámbito lingüístico al hecho de que determinados contextos influyen en el significado de una oración y marcan ciertos esquemas, hecho observado más bien por filósofos, sociólogos o críticos literarios.

El análisis del discurso es, por tanto, una aproximación contextual, que relaciona la sintaxis con cosas como etiqueta, presuposición, intención, procesos cognitivos, etc. Según P.J. MacDonald²⁴, por discurso se entiende la unidad de habla considerada por los hablantes como un acto completo y comprensible de comunicación. Discurso no es, por tanto, igual a diálogo. Puede llevar adjetivos: conversacional, expositivo, histórico, poético, narrativo. La versión escrita del discurso es el texto. El contexto de una unidad de lenguaje es, en general, el marco mayor del que forma parte. El contexto de un discurso tiene rasgos lingüísticos, sociales, culturales, cognitivos, personales.

La obra de H. Weinrich, *Tempus. Besprochene und Erzählte Welt*²⁵ es básica, pues marca el camino de entrada de este enfoque en los estudios del hebreo.

22. S.C. Dik (1981).

23. Halliday, M.A.K. (1985).

24. P.J. MacDonald (1972: 153-175).

25. Publicada en Stuttgart en 1964. Esta obra se halla traducida al español (Madrid 1974).

Weinrich desvincula el significado de los tiempos verbales del "tiempo", concepto que considera extralingüístico²⁶. Acepta los enfoques básicos de la lingüística textual²⁷, y considera que una gramática que no acepte unidades más allá de la oración nunca percibirá, y mucho menos resolverá, los problemas más interesantes de la lingüística. Defiende un método de trabajo, la lingüística textual, que trata de describir todos los elementos de una lengua, incluyendo la función que éstos tienen en textos orales y escritos.

W. Schneider aplica al hebreo los trabajos de H. Weinrich. Le siguen E. Talstra y A. Niccacci. Estos tres autores comparten una misma aproximación, pero con aportaciones distintas y complementarias.

W. Schneider ha introducido este enfoque en el hebreo de forma asequible y práctica en una gramática hebrea destinada a los estudiantes²⁸. E. Talstra ha profundizado en el soporte teórico y ha puesto de relieve la gran importancia del trabajo en sintaxis con ayuda de la informática²⁹. A. Niccacci ha realizado un análisis directo y exhaustivo de textos en prosa que le ha permitido elaborar y articular esta teoría con gran detalle³⁰.

Estos tres autores defienden una división del sistema verbal hebreo en dos grupos de tiempos que se corresponden con dos tipos textuales diferentes. Existen textos de carácter narrativo y textos de carácter discursivo. En hebreo, WYQTL es el tiempo principal de la Narración, mientras que YQTL es el tiempo principal del Discurso (completado por WQTL). QTL puede aparecer tanto en narración como en discurso. La diferencia entre textos discursivos y textos narrativos es sintáctica, y no de géneros literarios. Si en una narración aparece un discurso, el repertorio de tiempos cambia, y lo mismo ocurre en el caso contrario.³¹

4.1. *La Narración*

En la Narración WYQTL es el tiempo predominante, pues supone un 75% de las formas verbales que aparecen. Configura el primer plano, mientras que las oraciones con QTL no hacen avanzar la acción. En los textos narrativos QTL

26. Weinrich (1974: 39).

27. Según la escuela norteamericana de K.L. Pike, para quien el lenguaje no debe ser separado de las situaciones del vivir; las estructuras del lenguaje se encuentran dentro del marco de estructuras más amplias del comportamiento en situaciones concretas. K.L. Pike (1954-1960).

28. W. Schneider (1982).

29. E. Talstra (1978 y 1982).

30. A. Niccacci (1990).

31. Según Waltke-O'Connor (1990: § 29.6, p. 475, nota 91), esta aproximación es aspectual.

aparece en Oración Nominal Compuesta³² y también tras las partículas וְשֵׁן y וְכִי , y generalmente tras la negación לֹא . QTL, como tiempo secundario, pertenece al segundo plano de la narración. Como tiempo de perspectiva, indica que en la narración se mira hacia atrás. Tiene también un valor macrosintáctico como elemento estructurador del texto. Se encuentra principalmente al comienzo de la narración, expresando elementos de la introducción a la misma.³³

4.2. *El Discurso*

En el Discurso YQTL es el tiempo principal. Predomina (50%), aunque no de forma tan clara como WYQTL en la narración. No se circunscribe al comienzo de la oración (al contrario que WYQTL). En los textos discursivos primer y segundo plano no se marcan mediante los tiempos, como ocurría en la narración, sino a través de otros rasgos como son la construcción de la oración y la presencia de partículas o indicadores de la situación del habla.

En Discurso, QTL tiene únicamente función de perspectiva: el hablante se remite a hechos del pasado para incluirlos en la situación del habla; aparece muy frecuentemente, por tanto, en oraciones introductorias o aclaratorias.

La presencia de QTL no caracteriza a un texto como N o D. Se dan casos de textos discursivos en los que no está presente YQTL, pero entonces se encuentran rasgos lingüísticos que remiten al momento del habla, los deícticos (הַיּוֹמָה , הַיּוֹמָה , הַיּוֹמָה , sufijos de segunda persona). QTL se encuentra en ambos tipos de texto en porcentajes similares (Narración: 22%; otros: 28%).

WQTL expresa la consecuencia en el Discurso. Su función es la de perspectiva futura.

Dentro del discurso se da una oposición entre QTL y WQTL, referida a la dirección de la perspectiva. QTL tiene perspectiva pasada y WQTL futura.

4.3. *Transiciones entre los tiempos*

Se producen, lógicamente, transiciones entre los dos grupos de tiempos, pero puesto que su función es la de situar al oyente con respecto a la situación del habla, no pueden intercambiarse aleatoriamente en un tipo de texto ya fijado.

32. Se entiende por Oración Nominal Compuesta (ONC) aquella que comienza por el sujeto, constituyendo el predicado a su vez una Oración Verbal o Nominal.

33. Se esbozan aquí los elementos que Niccacci utiliza en su triple aproximación a los tiempos verbales (*cf. infra*), si bien no se definen de forma explícita. Schneider denomina al carácter del texto (discursivo / narrativo) *Sprechhaltung*, "actitud"; ve en cada tipo de texto la existencia de dos planos, el primer plano (*vordergrund*) y el segundo plano (*hintergrund*), y afirma que los tiempos pueden tener una doble perspectiva, pasada o futura.

Por lo general, en un texto se repiten los mismos tiempos o se combinan aquellos que pertenecen a un mismo grupo. Las excepciones distraen la atención del oyente y requieren una mayor atención. Pero si el cambio se produce entre los tiempos principales, está reflejando un cambio en la actitud del texto (discursivo o narrativo).

Si en una Narración se transmite un Discurso en estilo directo, se utilizan los tiempos del discurso. El cambio de N a D se señala mediante el cambio de los tiempos, el cambio de las personas (primera y segunda en lugar de tercera) y la presencia de un verbo de "decir". Basta con el cambio de tiempo y de persona para señalar el fin del Discurso y la vuelta a la Narración.

El paso de WYQTL a YQTL en un contexto narrativo puede indicar que el autor deja su posición de narrador para hacer notar al oyente que ha de dirigir su atención hacia algo situado fuera de lo narrado. Cuando se encadenan narraciones (sobre todo en primera persona), el narrador puede pasar ocasionalmente a los tiempos del discurso, para lograr mayor energía y verosimilitud. Este uso de YQTL se corresponde con el "presente histórico" de otras lenguas. En un texto narrativo pueden resaltarse determinadas frases utilizando en ellas YQTL. Estas transiciones sorprendentes se utilizan preferentemente al comienzo o final de la narración, y sirven para la articulación del texto. También detrás de וַאֲ וַיִּרְאֶה aparece YQTL en contexto narrativo.

En un discurso, una o varias oraciones con WYQTL pueden seguir a otra con QTL, que tiene perspectiva pasada. Empieza así a desarrollarse una narración secundaria a partir de la perspectiva pasada. Se trata de una *Sprosserzählung* "narración insertada" o "Discurso Narrativo" según la terminología que emplea A. Niccacci.

4.4. *El Discurso Narrativo*³⁴

E. Talstra llama la atención sobre el hecho de que los calificativos "discursivo" y "narrativo" no deben restringirse a composiciones literarias separadas. A veces sí ocurre (por ejemplo, la mayoría de los Salmos son completamente discursivos), pero en la mayoría de los textos ambos grupos verbales se mezclan. Así, es

34. Esta es la traducción de la denominación que A. Niccacci da a este tipo de narración. Puede resultar confuso y llevarnos a pensar que se trata de un discurso hecho en forma narrativa o inserto en una narración. Niccacci llama así a todo el texto discursivo que contiene pasajes narrativos, no a cada sección narrativa dentro del texto discursivo. A estas secciones narrativas las llama "narración secundaria", teniendo en cuenta que no es "secundaria" por tener una importancia menor, sino por desarrollarse dentro de un marco principal discursivo.

posible que en una narración se inserte un diálogo (como ocurre en Ruth 1,10-13), que puede ser tanto entre dos personajes como entre narrador y lector. También se da el cambio contrario cuando en un texto discursivo aparece QTL seguido por WYQTL. Entonces la visión retrospectiva aportada por el Perfecto se convierte en historia. Esta historia (*embedded narrative*) no se desarrolla por lo general, y el texto continúa siendo discursivo.³⁵

W. Schneider llama a la narración insertada en un discurso *Sprosserzählung*, como ya se ha dicho. En un contexto discursivo, pueden seguir a una oración con QTL una o varias oraciones con WYQTL, comenzándose a desarrollar una narración secundaria a partir de la mirada atrás señalada por QTL. En la mayoría de los casos, la *Sprosserzählung* es corta, y se vuelve al discurso con QTL, con los tiempos del discurso o con signos deícticos, antes de que la narración secundaria se distancie y reafirme. Si es más larga, los signos que remiten a la situación del habla son abundantes y significativos.³⁶

Según A. Niccacci³⁷, es posible encontrar en un texto discursivo una sección narrativa cuando el hablante desea relatar ciertos hechos que considera importantes para la situación presente. Los hechos no se relatan entonces objetivamente, como en un pasaje histórico, sino vistos desde la perspectiva del hablante. Weinrich lo denomina "narración en forma de estilo directo" o "narración oral". Predominan en las formas verbales la primera y segunda persona.

El autor analiza Jue 11,1-28 para ver cómo el discurso se convierte en relato y si el uso de las formas verbales en éste se corresponde con lo determinado para la narración. Su caracterización es la siguiente: El Discurso Narrativo se abre con QTL (ya sea QTL-x o x-QTL), es decir, con QTL introductorio, al igual que el Discurso y el *Report*. Otra construcción que puede abrir el Discurso Narrativo es la ON (con Participio o no). Después, el Discurso Narrativo continúa con una cadena de WYQTL, que al igual que en la Narración, el autor puede interrumpir si existe una razón para ello. El rasgo diferenciador entre WYQTL en la Narración y en el Discurso Narrativo, es que en el Discurso Narrativo siempre es un tiempo de continuación, que sigue a una construcción propia del discurso.

35. E. Talstra (1982). Este tema se aborda en la p. 172.

36. W. Schneider (1982: § 48.4.5, pp. 199-200).

37. A. Niccacci (1990: §§ 74-78, pp. 112ss.).

Esta o el contexto general determinan la esfera temporal. En la Narración, en cambio, WYQTL puede ser introductorio.

Para teminar, y a modo de resumen, ofrezco un esquema de la aproximación de A. Niccacci, quien aborda el estudio de los textos desde tres ángulos diferentes:

- Actitud lingüística: Narración o Discurso.
- Aspecto lingüístico (énfasis): Primer plano o segundo plano.
- Perspectiva lingüística: Información recuperada, grado cero o información anticipada.³⁸

Las formas verbales se situarían, con respecto a estos parámetros, de la siguiente manera:

	Actitud ling.	Aspecto lingüístico	Persp. lingüística
YQTL	Discurso	primer plano	información anticipada
WYQTL	Narración	primer plano	grado cero
WQTL	Discurso	segundo plano	
QTL	x-QTL en N w-x-QTL en D	(x)-QTL primer plano en D	x-QTL inf. recuperada en D w-x-QTL inf. recuperada en N (x)-QTL grado cero en D

5. ULTIMAS TENDENCIAS DE LA SINTAXIS TEXTUAL

La teoría de la sintaxis textual como explicación del sistema verbal hebreo, no tan moderna ya, merece consideración por tratarse de un marco general que funciona y que se matiza después en detalles concretos. Explica un número elevado de casos.

Dentro de esta corriente creo encontrar dos líneas de trabajo distintas quizá en cuanto a la prioridad de unos aspectos sobre otros. Por una parte estaría todo el grupo que trabaja en Amsterdam junto a E. Talstra y defiende la necesidad de un

38. Información recuperada es lo que Schneider denomina perspectiva pasada (*flashback*). Información anticipada es perspectiva futura.

trabajo realizado con soporte informático, que proporciona a los datos obtenidos en la investigación una objetividad extrema³⁹.

Por otra parte está la línea de trabajo de R.E. Longacre, que supone una evolución en los principios de la sintaxis textual expuestos anteriormente⁴⁰.

Longacre se declara seguidor de Schneider, Talstra y Niccacci, pero más radical en cuanto a la importancia de los diferentes discursos a la hora de interpretar el valor del verbo hebreo en sus distintas formas de tiempo-aspecto-modo.

Antes de centrarme en los aspectos concretos de la aproximación de Longacre, quisiera detenerme en la filosofía de dicha aproximación. Sigo para ello a P.J. MacDonald.⁴¹

Para MacDonald, un factor que controla los significados que un oyente percibe en un discurso es el tipo de discurso que está recibiendo. El oyente "decide" cuál es la intención del discurso y lo interpreta como tal. Existen rasgos característicos en cada tipo de discurso que pueden no ser exclusivos, pero tienen una función diferente en cada caso. Además de funciones específicas para los recursos lingüísticos, cada tipo de discurso tiene unas estrategias características que le sirven para cumplir su acto de habla. A través de los siglos, la mayoría de los textos bíblicos han servido a muchas funciones: míticas, religiosas, ideológicas, históricas, literarias. Hay que determinar cuál de los múltiples actos de comunicación cumplidos por un texto bíblico se acepta como primario, y pasar entonces a analizar la función de sus componentes lingüísticos. Se trata, en cierto modo, de un cambio en el concepto de contexto. El contexto siempre se ha tenido en cuenta a la hora de interpretar correctamente un texto bíblico, pero se entendía como histórico, sociocultural, de tradiciones literarias, etc. Ahora se entiende que contexto incluye marco lingüístico, capacidades mentales humanas y estrategias y modos de interacción entre oyente y hablante.

Volviendo a la postura de Longacre, este autor defiende que el uso de una forma verbal dada puede diferir en gran manera dependiendo del tipo de discurso donde se encuentre. Estudia diferentes textos, haciendo de la distinción entre

39. Véase Vervenne (1988: 605-640) para las características del *Amsterdam Deuteronomy File*. Sobre distintos enfoques y posibilidades del trabajo en sintaxis verbal asistido por ordenador, véase Herranz (1993: 15-18).

40. R.E. Longacre (1982).

41. P.J. MacDonald (1992: 153-175).

prosa y poesía la oposición básica. Se ocupa de los textos en prosa, que pueden ser narrativos, predictivos, de procedimiento-instrucciones, persuasivos, etc.

5.1. *Formas verbales en Discurso Narrativo*

El Discurso Narrativo en Hebreo Bíblico está orientado al tiempo pasado y a la acción, al ser una narración de hechos pasados. En este tipo de discurso encontramos:

- WYQTL, secuencial y puntual. Longacre llama pretérito a esta forma pues considera que proviene de un pretérito arcaico.
- QTL actuando como hilo narrativo secundario. Es débilmente secuencial y no necesariamente puntual. Suele aparecer en ONC y se orienta al participante⁴², al contrario que WYQTL, orientado a la acción.
- YQTL expresa una acción continuada en el pasado o acciones no consecutivas.
- QOTEL es una forma durativa, que puede aparecer acompañada de una llamada de atención (הננה).
- Todos aquellos detalles necesarios a la historia (*setting*) vienen dados por היה (ויהי), ON, oraciones con וי, etc.

5.2. *Formas verbales en Discurso Predictivo*

- WQTL es la forma principal, proyectada al futuro.
- YQTL es la forma secundaria, con referencia futura.

Fuera del hilo narrativo principal el Discurso Predictivo es muy similar al Discurso Narrativo, y en general a todos los demás tipos de discurso. Así, encontramos QOTEL, ON, oraciones con ב, והיה en lugar de ויהי, etc.

5.3. *Formas verbales en el Discurso de Procedimientos e Instrucciones*

Este tipo de Discurso es similar, a simple vista, al Discurso Predictivo, ya que en él WQTL es la forma principal, que aparece en los procedimientos principales (puntos principales de un ritual) completado por YQTL, que aparece en ONC para expresar las partes importantes pero no esenciales. En lo restante, es similar a los discursos ya comentados.

42. Esta orientación a algo distinto del verbo tiene que ver con la estructura de la ONC, en la que el elemento antepuesto al verbo es el resaltado. Se trata del fenómeno de la topicalización, proceso por el que el autor hace prominente una nueva información, colocándola en la casilla de la información ya conocida. Sobre este tema véase Bandstra (1992).

El discurso de procedimientos tiene como objetivo el cumplimiento de unos determinados mandatos. No está dirigido, en principio, a una persona en concreto, pues su finalidad es el cumplimiento de algo, independientemente de quien lo ejecute. Es posible, sin embargo, que el discurso contenga instrucciones dirigidas a una persona en concreto y entonces se pueden encontrar imperativos aislados que señalan los objetivos principales así como pronombres y sufijos de segunda persona.

5.4. *Formas verbales en el Discurso Persuasivo*

Se trata de un discurso en el que una persona trata de imponer su voluntad a otra u otras. Encontramos cadenas de mandatos, con imperativos, yusivos, cohortativos; cadenas de imperativos (tanto en OV como en ONC). Aparecen también el imperfecto modal, mandatos negativos con \neg o \neg , WQTL resultativo y los elementos comunes a los otros discursos.

Este tipo de discurso puede suavizarse según circunstancias sociales, y entonces encontramos un imperativo inicial, seguido de WQTL, como en el Discurso de Instrucciones. Si se quiere suavizar aún más, la persuasión se pone en forma de Discurso Predictivo.

5.5. *Otros textos en prosa*

— Discurso Expositivo, en el que los elementos estáticos son los esenciales.

Son textos escasos, en opinión de Longacre, en los que abundan ON y oraciones de \neg + Inf.

—Discurso Jurídico, que explica los códigos legales. En él abunda la oración condicional. Generalmente, se encuentra \neg introduciendo una nueva sección o tópico, \neg dentro de una misma sección.

Para Longacre la distinción entre textos poéticos y textos en prosa es previa a la distinción entre textos discursivos y textos narrativos, matiz que no está presente de forma explícita en las formulaciones de Schneider, Talstra o Niccacci (si bien este último centra sus trabajos en la prosa). Los ejemplos ofrecidos por Longacre, extraídos de Génesis, son para mí claros y correctos. A semejanza de Niccacci, trabaja en los textos en prosa. La poesía parece ser evitada una y otra vez, pues a priori se asume una mayor dificultad para fijar en poesía unos esquemas sintácticos tan consistentes como en la prosa.

CONCLUSIÓN

En esta primera parte del trabajo se han presentado los principios teóricos de distintos autores con enfoques de tipo aspectual, temporal o de lingüística textual.

En la segunda parte analizaré diversos textos del libro de Ezequiel desde las distintas posturas con el fin de emitir una opinión crítica sobre la validez de cada una de ellas.

REFERENCIAS

- Bandstra, B.L., 1992, "Word Order and Emphasis in Biblical Hebrew Narrative: Syntactic Observations on Genesis 22 from a Discourse Perspective". En: *Linguistics and Biblical Hebrew* (ed. W. Bodine). Eisenbrauns, Winona Lake. Pp. 109-123.
- Comrie, B., 1976, *Aspect*. Cambridge.
- Comrie, B., 1985, *Tense*. Cambridge.
- Dick, S.C., 1981, *Gramática funcional* (trad. F. Serrano Valverde y L. Martín Mingorance). Madrid.
- Halliday, M.A.K., 1985, *An Introduction to Functional Grammar*. Arnold, London.
- Herranz, C., 1993, *La sintaxis verbal en los oráculos de Ezequiel*. Tesis doctoral, Universidad Complutense. Madrid.
- Longacre, R.E., 1992, "Discourse Perspective on the Hebrew Verb: Affirmation and Restatement". En: *Linguistics and Biblical Hebrew* (ed. W. Bodine). Eisenbrauns, Winona Lake. Pp. 177-189.
- MacDonald, P.J., 1972, "Discourse Analysis and Biblical Interpretation". En: *Linguistics and Biblical Hebrew* (ed. W. Bodine). Eisenbrauns, Winona Lake.
- Niccacci, A., *The Syntax of the Verb in Classical Hebrew Prose* (trad. W.G.E. Watson). Sheffield 1990.
- Pike, K.L., 1954-1960, *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*. Preliminary Edition. Glendale.
- Revell, E.J., 1985, "The Conditioning of Stress Position in Waw Consecutive Perfect Forms in Biblical Hebrew", *HAR* 9, 277-300.
- Revell, E.J., 1989, "The System of the Verb in Standard Biblical Prose", *HUCA* 60, 1-37.
- Schneider, W., 1982, *Grammatik des biblischen Hebräisch*. München.
- Talstra, E., 1978, "Text Grammar and Hebrew Bible. I: Elements of a Theory". *BiOr* 35, 169-174.
- Talstra, E., 1982, "Text Grammar and Hebrew Bible. II: Syntax and Semantics". *BiOr* 39, 26-38.
- Vervenne, M., 1988, "Hebrew Verb Form and Function. A Syntactic Case Study with Reference to a Linguistic Data Base". En: *Bible et Informatique: méthodes, outils, résultats*. Paris.
- Waltke, B. - O'Connor, M., 1990, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*. Indiana.
- Weinrich, H., 1964, *Tempus. Besprochene und Erzählte Welt*. Stuttgart.
- Weinrich, H., 1974, *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje* (Trad. F. Latorre). Madrid.